

禁止使用無煙道式氣體熱水爐以供浴室或淋浴使用

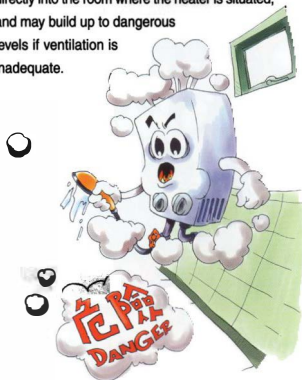
Prohibition of Flueless Gas Water Heaters Used to Serve a Bathroom or Shower



1. 不合規格的無煙道式氣體熱水爐裝置 Substandard Flueless Gas Water Heater Installations

無煙道式氣體熱水爐供浴室或淋浴用途屬於危險的裝置，因為該熱水爐會從室內抽取供燃燒用之空氣，而燃燒後之廢氣(包括有毒的一氧化碳)會直接帶進裝有這類熱水爐的房間內，如在通風不足下可能積聚至危險水平。

Flueless gas water heaters serving bathrooms or showers are considered dangerous because they consume the air inside the room and the products of combustion containing toxic carbon monoxide discharge directly into the room where the heater is situated, and may build up to dangerous levels if ventilation is inadequate.



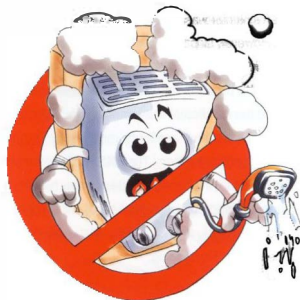
2. 禁止使用無煙道式氣體熱水爐以供浴室或淋浴用途 Prohibit Use of Flueless Gas Water Heaters Supplying Bathroom or Shower

為防止不適當使用無煙道式氣體熱水爐而引致危險，立法局於1999年11月通過氣體安全規例修訂，禁止使用無煙道式氣體熱水爐以供浴室或淋浴用途。該項修訂將於**2000年4月1日**正式實施。此外，新規例亦禁止任何人供應或安裝新的無煙道式熱水爐，或以其他無煙道式型號替換現時無煙道式氣體熱水爐。

In order to eliminate dangers from improper use of flueless gas water heaters, LEGCO passed an Amendment of the Gas Safety Regulations in November 1999, which prohibits the use of a flueless gas water heater to serve a bathroom or shower. The Amendment will come into effect on **1 April 2000**. In addition, the new law also prohibits anyone from supplying or installing a new flueless gas water heater or replacing an existing flueless gas water heater by another flueless model.

3. 氣體安全規例修訂內容 Details of Amendment to Gas Safety Regulations

修訂主要分為二部份，第一，<氣體安全(裝置及使用)規例>修訂確立自**2000年7月1日**開始任何人不得將無煙道式氣體熱水爐供浴室或淋浴間使用。



凡裝置於某房產的無煙道式氣體熱水爐在緊接本條例生效前是供浴室或淋浴間使用的，則該房產的負責人須在**2000年6月30日**或以前，安排將該熱水爐的氣體供應永久性地截斷。

第二，〈氣體安全(雜項)規例〉修訂確立任何人不得明知而售賣或提供任何無煙道式氣體熱水爐作售賣用途，以供在香港使用。這項修訂自**2000年4月1日**開始確立任何人不得供應無煙道式氣體熱水爐以供任何用途。

The Amendment is basically divided into two parts. Firstly, the amendment of the Gas Safety (Installation and Use) Regulations states that from **1 July 2000** no person shall use a flueless gas water heater to serve a bathroom or shower. The responsible person for the premises in which the heater is installed shall, not later than **30 June 2000**, cause the supply of gas to the heater to be permanently disconnected.

Secondly, the Amendment of the Gas Safety (Miscellaneous) Regulations states that no person shall knowingly sell or offer for sale any flueless gas water heater for use in Hong Kong. This amendment means that no person is allowed to supply a flueless gas water heater for any purpose from **1 April 2000**.

4. 不遵守新規例將會受罰

Penalty of Non-Compliance with New Regulations

任何人違反新規例，即屬犯法，一經裁定犯法，最高可處罰款\$10,000。

Any person who contravenes the new regulations commits an offence and shall be liable to prosecution and subject to a maximum fine of \$10,000 upon conviction.



5. 逐漸淘汰現存在廚房使用的無煙道式(洗滌盆)氣體熱水爐

Phasing Out Existing Flueless Gas Water Heaters for Kitchen Use

祇有那些在2000年4月1日前安裝以供廚房洗滌用途的無煙道式(洗滌盆)氣體熱水爐才可繼續使用，但使用時，必須嚴格遵守製造商和警告標帖的指示，包括需要在室內提供足夠的通風，及供應熱水時間不應超過5分鐘。該款熱水爐亦不應安裝在設有空氣調節的地方使用。特區政府希望現存在廚房使用的無煙道式(洗滌盆)氣體熱水爐會逐漸淘汰，最後是所有無煙道式(洗滌盆)氣體熱水爐都不會在香港使用。



Only those flueless gas water heaters (sink heaters) already installed before **1 April 2000** for supplying

kitchen sinks for washing purpose are permitted to be used. However, strict compliance to the manufacturer's instruction and warning label are required. These include the provision of adequate ventilation during use and the duration of usage should not exceed five minutes. This type of appliance **must not be installed in an air-conditioned room**. The HKSAR Government's intention is that the present flueless water heaters for kitchen washing purposes (sink type) will be phased out so that eventually no flueless gas water heaters will be used in Hong Kong.

6. 安全氣體熱水爐裝置

Safe Gas Water Heater Installations

密封式(例如對衝式)熱水爐是新安裝及更換所有熱水爐時的最佳選擇。這種熱水爐會從戶外直接抽取供燃燒用之新鮮空氣，而燃燒後之廢氣亦會排出戶外(即室內密封)，因此，熱水爐不會消耗或污染室內的空氣。如樓宇已預留合適的煙道通孔，以備安裝密封式氣體熱水爐供浴室使用，則用戶不得安裝任何其他種類的氣體熱水爐作同樣用途。密封式熱水爐備有多種型號，其中包括機動排煙式型號，以供選擇。這種熱水爐在大多數情況下均易於安裝。

Room-sealed (e.g. balanced-flue) gas water heaters are the first choice for new and all replacement installations. It is because fresh air for combustion products is taken from and discharged directly to outside air (that is, sealed from the room), so the heater will not consume or contaminate the air in the room.

Where a suitable flue aperture has been provided for the installation of a room-sealed gas water heater to serve a bathroom, then it is not permitted to install any other type of gas water heater for that purpose. Room-sealed heaters are available in different models including fanned draught types, and can be installed easily in most situations.

